

SENAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1979-1980

11 DECEMBRE 1979

Projet de loi portant approbation de l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise, d'une part, et la République socialiste de Roumanie, d'autre part, relatif à l'encouragement, la protection et la garantie réciproques des investissements, signé à Bruxelles le 8 mai 1978

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DES AFFAIRES ETRANGERES
PAR Mme **NAUWELAERTS-THUES**

I. Résumé de l'Accord**1° Traitement des investissements**

Les Parties contractantes s'engagent à réserver aux investissements et aux investisseurs un traitement juste et équitable.

Les mesures prises par les autorités dans les limites de leur compétence ne peuvent être ni restrictives ni discriminatoires.

Le critère d'appréciation du caractère discriminatoire éventuel des mesures prises par les autorités est la comparaison avec le traitement réservé aux investisseurs d'Etats tiers.

Ont participé aux travaux de la Commission :

Membres effectifs : MM. Vandekerckhove Robert, président; Bertrand, Boey, Cooreman, de Bruyne, Dewulf, du Monceau de Bergendal, Hanquet, Kevers, Storme, Wyninckx et Mme Nauwelaerts-Thues, rapporteur.

R. A 11605*Voir :*

Document du Sénat :

285 (1979-1980) : N° 1 : Projet de loi.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1979-1980

11 DECEMBER 1979

Ontwerp van wet houdende goedkeuring van het Akkoord tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie, enerzijds, en de Socialistische Republiek Roemenië, anderzijds, inzake de wederzijdse aanmoediging, bescherming en vrijwaring van investeringen, ondertekend te Brussel op 8 mei 1978

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE
BUITENLANDSE ZAKEN UITGEBRACHT
DOOR Mevr. **NAUWELAERTS-THUES**

I. Korte inhoud van het Akkoord**1° Investeringsbehandeling**

De Contracterende Partijen verbinden zich er toe aan investeringen en investeerders een rechtvaardige en billijke behandeling toe te kennen.

De maatregelen die door de overheid, binnen de perken van haar bevoegdheid genomen worden, mogen niet restrictief of discriminatorisch zijn.

Het criterium voor de beoordeling van het gebeurlijke discriminatoire karakter van overheidsmaatregelen, is de behandeling die voorbehouden wordt aan investeerders van derde Staten.

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen :

Vaste leden : de heren Vandekerckhove Robert, voorzitter; Bertrand, Boey, Cooreman, de Bruyne, Dewulf, du Monceau de Bergendal, Hanquet, Kevers, Storme, Wyninckx en Mevr. Nauwelaerts-Thues, verslaggever.

R. A 11605*Zie :*

Gedr. St. van de Senaat :

285 (1979-1980) : N° 1 : Ontwerp van wet.

Les avantages particuliers octroyés en vertu d'une adhésion à une organisation économique internationale ne sont pas pris en considération.

2° « Investissements » et « investisseurs » bénéficiaires

Tous les investissements de capitaux sont protégés.

En ce qui concerne les investisseurs, la République socialiste de Roumanie n'a demandé de protection que pour les unités économiques roumaines. Les personnes physiques roumaines ne sont pas des candidats investisseurs.

Peuvent bénéficier de l'Accord, pour l'Union économique belgo-luxembourgeoise :

— Les personnes physiques possédant la nationalité belge ou luxembourgeoise;

— Les sociétés et entreprises commerciales ayant leur siège sur le territoire du Royaume de Belgique ou du Grand-Duché de Luxembourg, pour autant qu'elles ont été constituées valablement, conformément à la législation belge ou luxembourgeoise.

3° Expropriations et mesures similaires

a) Le droit à l'expropriation des investissements est limité de la manière suivante :

— les mesures privatives de propriété ne peuvent être prises que pour cause d'utilité publique et seulement en vertu d'une législation d'expropriation;

— les mesures ne peuvent pas affecter exclusivement les ressortissants des Parties contractantes; il doit donc s'agir de mesures générales qui ne soient pas discriminatoires;

— des indemnités doivent en tout cas être payées; le montant de l'indemnité doit correspondre à la valeur des investissements à la date de l'expropriation; les ayants droit doivent pouvoir disposer sans délai de l'indemnité qui leur a été attribuée.

b) Si l'ayant droit n'est pas d'accord sur le montant de l'indemnité attribuée, une requête en révision peut être introduite auprès du tribunal compétent.

Dans l'éventualité où les instances judiciaires compétentes ne se seraient pas prononcées à l'expiration de la deuxième année à compter du premier acte de procédure, les litiges d'indemnisation pourraient être soumis à l'arbitrage.

c) La juridiction d'arbitrage compétente est le Centre international pour le Règlement des Différends relatifs aux Investissements (CIRDI), créé par la Convention de Washington du 18 mars 1965.

Les décisions de la juridiction d'arbitrage devront être reconnues et exécutées par les Parties contractantes.

4° Transferts

Les investisseurs tiennent généralement à ce que les gains réalisés puissent être transférés dans leur pays d'origine.

De bijzondere voordelen die verleend worden op grond van het lidmaatschap van een Internationale Economische Organisatie, worden niet in aanmerking genomen.

2° Begunstigde « investeringen » en « investeerders »

Alle kapitaalinvesteringen worden beschermd.

Voor wat de investeerders aangaat, heeft de Socialistische Republiek Roemenië alleen protectie opgevraagd voor Roemeense economische bedrijfseenheden. Roemeense natuurlijke personen zijn geen kandidaat-investeerders.

Voor de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie kunnen van de overeenkomst genieten :

— De natuurlijke personen die de Belgische of Luxemburgse nationaliteit bezitten;

— De vennootschappen en handelsondernemingen, met zetel op het grondgebied van het Koninkrijk België of van het Groothertogdom Luxemburg, voor zover zij op geldige wijze opgericht werden, volgens de Belgische of Luxemburgse wetgeving.

3° Onteigeningen en gelijkaardige maatregelen

a) Het recht tot onteigening van investeringen wordt beperkt op de volgende wijze :

— de eigendomsberovende maatregelen mogen slechts ten algemenen nutte genomen worden én op basis van een onteigeningswetgeving;

— de maatregelen mogen niet uitsluitend de ingezetenen treffen van de Overeenkomstsluitende Partijen; het moet dus gaan over algemene maatregelen die niet-discriminatorisch zijn;

— in elk geval dienen vergoedingen betaald te worden; het bedrag van de vergoeding moet overeenkomen met de waarde van de investeringen op de datum van de onteigening; de rechthebbenden moeten zonder uitstel over de toegekende vergoeding kunnen beschikken.

b) Indien een belanghebbende niet akkoord gaat met het bedrag van de toegekende vergoeding, dan kan er een verzoek tot herziening ingediend worden bij de bevoegde rechtbank.

Wanneer de bevoegde gerechtelijke instanties geen uitspraak gedaan hebben, na verloop van twee jaar te rekenen vanaf de eerste procedureakte, kunnen de vergoedingsgeschillen onderworpen worden aan arbitrage.

c) Het bevoegde arbitragegerecht is het Internationaal Centrum voor Regeling van Investeringsgeschillen (CIRDI) dat opgericht werd door de Conventie van Washington d.d. 18 maart 1965.

De beslissingen van het arbitragegerecht zullen door de Overeenkomstsluitende Partijen moeten erkend en uitgevoerd worden.

4° Transfers

De investeerders houden er over het algemeen aan dat gerealiseerde winsten naar hun eigen land kunnen over-

Souvent aussi ils attachent beaucoup d'importance à la liberté de récupérer les capitaux investis en vue de les placer ailleurs.

En faveur des investisseurs est prévu le libre transfert de :

- tout le capital investi;
- tous les rapports pouvant provenir des investissements.

Afin d'éviter toute contestation quant au taux de change, il a été prévu que la monnaie étrangère serait convertie en monnaie nationale au cours du change officiel applicable à la date du transfert.

5° Subrogation

Si l'un des Contractants effectue, en vertu de garanties données, un paiement à ses propres investisseurs, cet Etat est alors subrogé dans les droits de ces investisseurs.

Cette subrogation ne pourra se faire qu'après accomplissement par les investisseurs des engagements auxquels ils avaient souscrit au moment de l'admission officielle des investissements.

6° Différends d'interprétation

Pour le cas où les Parties contractantes ne pourraient arriver à un point de vue commun sur l'interprétation de l'Accord, la procédure suivante sera d'application :

a) En première instance, les Parties s'engagent à ouvrir des négociations en vue du règlement des litiges survenus;

b) Si, à l'expiration du délai prévu, aucun accord ne peut être réalisé, un tribunal arbitral devra se prononcer;

ce tribunal arbitral sera, en principe, constitué d'un commun accord entre les Parties contractantes;

à défaut d'accord, il sera fait appel au Secrétaire général des Nations Unies;

c) Les décisions du tribunal arbitral sont prises sur la base :

- des dispositions de l'Accord de protection;
- des autres accords de protection conclus par les deux Parties;
- des principes et règles du droit international public.

7° Portée de la protection garantie

Pour une meilleure définition de la protection garantie par l'Accord, les deux principes suivants sont repris à l'article 7 :

— La clause de la « nation la plus favorisée » : le traitement et la protection ne peuvent être moins favorables que ceux accordés aux investisseurs et aux investissements d'Etats tiers;

gebracht worden. Zij zijn doorgaans ook sterk gehecht aan de vrijheid om geïnvesteerde kapitalen terug te herwinnen om ze elders te beleggen.

Ten gunste van de investeerders wordt vrije transfer voorzien van :

- al het geïnvesteerde kapitaal;
- alle mogelijke investeringsopbrengsten.

Om betwisting te vermijden over de omzettingskoers wordt bepaald dat de vreemde munt in nationale munt zal omgezet worden aan de officiële wisselkoers, die van toepassing is op de datum van overdracht.

5° Indeplaatstreding

Indien één van de Contracterende Staten, krachtens gegeven waarborgen, een betaling doet aan zijn eigen investeerders, dan treedt de betalende Staat in de rechten van deze investeerders.

Deze indeplaatstreding kan zich slechts voordoen wanneer gebleken is dat de investeerders de verbintenissen hebben uitgevoerd, die voorheen opgelegd werden bij de officiële aanvaarding van de investeringen.

6° Interpretatiegeschillen

Indien de Overeenkomstsluitende Partijen geen eensgezindheid kunnen bereiken over de interpretatie van het Akkoord, wordt de hierna beschreven procedure gevolgd :

a) In de eerste instantie verbinden de Partijen er zich toe onderhandelingen te voeren met het oog op de regeling van de ontstane geschillen;

b) Wanneer na verloop van de voorziene termijn, geen overeenkomst kan bereikt worden, dient een arbitragegerecht uitspraak te doen;

het arbitragegerecht wordt, in beginsel, samengesteld in onderling overleg tussen de Overeenkomstsluitende Partijen;

bij gebreke van onderling akkoord, zal beroep gedaan worden op de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties;

c) De beslissingen van het arbitragegerecht worden genomen op grond van :

- de bepalingen van het protectieakkoord;
- de andere protectieovereenkomsten die door beide Partijen werden afgesloten;
- de beginselen en voorschriften van het Internationaal Publiek Recht.

7° Draagwijdte van de verleende protectie

Voor een betere omlijning van de protectie die door de overeenkomst gewaarborgd wordt, zijn de twee volgende beginselen opgenomen in artikel 7 :

— De « meest begunstigde natie »-clausule : de behandeling en bescherming mogen niet minder gunstig uitvallen dan deze die verleend worden aan investeringen en investeerders van derde landen;

— Les investisseurs ont le droit de se prévaloir des dispositions les plus favorables figurant soit dans l'Accord, soit dans d'autres accords similaires conclus par les Parties, soit dans les réglementations nationales.

8° *Durée de l'Accord*

La durée initiale est de dix années.

En l'absence de préavis notifié par l'une des Parties contractantes, la durée de validité sera chaque fois prolongée pour une nouvelle période de dix années.

*
**

II. Discussion et votes

Un commissaire ayant demandé des précisions sur le volume et la nature des investissements, le Ministre des Affaires étrangères répond que, pour l'instant, on ne dispose pas encore d'indications complètes à ce sujet. L'Accord a toutefois pour but d'arriver à une expansion dans ce domaine.

Se référant aux mesures privatives de propriété qui furent prises après la dernière guerre mondiale et à la modicité des dédommagements accordés à cette occasion, le même commissaire s'inquiète des risques politiques que continuent à présenter certains investissements à l'étranger. Il n'est pas non plus sans éprouver quelque doute sur la façon dont est réglée l'indemnisation obligatoire et sur l'efficacité de la procédure d'arbitrage et de la clause de la « nation la plus favorisée » pour le traitement des investissements.

A ce propos, le Ministre fait observer que, dans la conclusion de cet Accord, l'on a précisément eu pour souci majeur d'obtenir des garanties complémentaires en organisant juridiquement la protection des investissements par voie d'engagement international.

L'article unique du projet de loi a été adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

Le présent rapport a été approuvé à la même unanimité.

Le Rapporteur,
J. NAUWELAERTS-
THUES.

Le Président,
Robert VANDEKERCKHOVE.

— De investeerders beschikken over het recht om de meest gunstige bepaling in te roepen voorkomende in : het Akkoord, andere gelijkaardige overeenkomsten van de Partijen; de nationale reglementeringen.

8° *Duur van de Overeenkomst*

De aanvankelijke duur is tien jaar.

Zonder opzegging door één van de Contracterende Partijen, wordt de geldigheidsduur telkens verlengd voor een nieuwe periode van 10 jaar.

*
**

II. Bespreking en stemmingen

Op een vraag van een Commissielid in verband met het volume en de aard van de investeringen antwoordt de Minister van Buitenlandse Zaken dat op dit moment hierover geen volledige gegevens beschikbaar zijn. Het Akkoord is echter bedoeld om tot een expansie te komen op dat gebied.

Verwijzend naar de eigendomsberovende maatregelen na de laatste wereldoorlog en de geringe schadeloosstelling, toonde hetzelfde lid zich bezorgd omtrent de politieke risico's die nog steeds verbonden zijn aan sommige investeringen in het buitenland. Hij had ook enige twijfel in verband met de regeling inzake de vergoedingsplicht, inzake de doeltreffendheid van de arbitrageregeling en de « meest-begunstigde natie »-clausule voor de investeringsbehandeling.

Hieromtrent verklaart de Minister dat de hoofdbekommernis bij het sluiten van dit Akkoord juist is geweest bijkomende waarborgen te bekomen door een verdragsrechtelijke organisatie van de investeringsprotectie.

Het enig artikel van het ontwerp van wet is bij eenparigheid van de 12 aanwezige leden aangenomen.

Dit verslag is met dezelfde eenparigheid goedgekeurd.

De Verslaggever,
J. NAUWELAERTS-
THUES.

De Voorzitter,
Robert VANDEKERCKHOVE.